



IZKUNTZALARI GAZTEEN ELKARTEA ASOCIACIÓN DE XOVES LINGÜISTAS
ASSOCIACIÓ DE JOVES LINGÜISTES ASOCIACIÓN DE JÓVENES LINGÜISTAS

XIX ENCUENTRO DE LA ASOCIACIÓN DE JÓVENES LINGÜISTAS (AJL)
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA, 10-12 MARZO 2004

“Usos onomásticos no semíticos en la versión aramea de la inscripción trilingüe de Janto”

Carlos Molina Valero

El propósito de esta comunicación es llevar a cabo un estudio de la onomástica no semítica, y muy especialmente de la licia, en la versión aramea de la famosa estela trilingüe de Janto. Esta estela es, ciertamente, un documento único en su género, pues nos presenta la noticia del establecimiento de un culto en el territorio de Janto (en Licia) en tres lenguas: griego, licio y arameo, aunque hay que advertir que los textos no son siempre traducciones literales unos de otros. Esta inscripción trilingüe, descubierta en las excavaciones arqueológicas realizadas en los años setenta del pasado siglo, supuso un avance notable para el conocimiento de la lengua licia, especialmente tras la magnífica edición de las tres versiones publicada por E. Laroche, en colaboración con H. Metzger (texto griego) y A. Dupont-Sommer (texto arameo).

Nosotros pretendemos ahora analizar los topónimos, antropónimos y teónimos de la versión aramea que no corresponden a elementos semíticos para intentar responder a una serie de preguntas: ¿qué lengua o lenguas se toman como base para trasladar los topónimos, antropónimos y teónimos al arameo? ¿qué persona pudo haberse encargado de la adaptación de esos mismos nombres a la lengua aramea? ¿qué luz puede arrojar el estudio de los elementos onomásticos a la comprensión de la fonética licia? ¿a qué se pueden deber las diferencias entre las versiones?